



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyu Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



Divine Liturgy Schedule:

Tone – 5; Epistle – Heb. 9: 11 – 14; Gospel – Mk. 10: 32 – 45

Sunday - March 21 Fifth Sunday of the Great Lent

9:00 am God's blessings for our parishioners

10:30 am +Irene Bogacki-Bartlett

Req. Pidhirskyj family

Wednesday - March 23

7:00 pm Акафіст до страстей Христових

Thursday - March 25 Annunciation

9:00 am God's blessings for our parishioners

Friday - March 26

7:00 pm Divine Liturgy of the Presanctified Gifts

Saturday - March 27

9:00 am Sorokousty / Parastas / Remembrance of our beloved deceased

5:00 pm +Michael & Tekla Kuzla

Req. Kuzla family

Sunday - March 28 Palm Sunday

9:00 am God's blessings for our parishioners

10:30 am +Olha Terleckyj (1year)

Req. Terleckyj & Markiw families

HELP WANTED...SATURDAY, MARCH 27, 2021..

11:00 AM TO PREPARE THE PALMS

AND PUSSY WILLOWS FOR PALM SUNDAY



ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$1332; Свічки - \$104;

Утримання посілості- \$327

Інші пожертви - \$339;

Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.

Help needed to clean the church

9:00 am Wednesdays

Dates.... will be updated soon



May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$1332; Candles - \$104;

Grounds maintenance- \$327; Initial offerings - \$339;

Your generosity and support are greatly appreciated!

Our Church Doors are Open!!!!!!

While following strict guidelines to ensure the safety of everyone, those who are healthy and make a conscious decision to do so, may attend the Divine Liturgies.

SOCIAL DISTANCING will be practiced and REQUIRED

MASKS that fit properly must be worn in order to enter the church

HAND SANITIZING will be required once you've entered the church

ATTENDEES should only be healthy individuals. The elderly, those who have a cough, any symptoms, or are generally not feeling well—please DO NOT come to church.

Please refrain from any personal physical contact among persons;

Veneration of icons, crosses, etc. should be done without touching or kissing them. There should be no social gatherings after the services.

People should leave the church promptly upon the completion of services;

The Sunday obligation is still dispensed for the foreseeable future.

Happy to welcome you all back in the safest way possible!





**ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN
MARY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**
1206 VALLEY RD., MELROSE PARK, PA

Food Fundraiser

- **POTATO & CHEESE PIEROGIES** SOLD FROZEN BY THE DOZEN - \$8
- **1 1/2 LB. RING OF KOVBASA** - \$10
- **KOVBANOSY** BY THE POUND - \$11
- **LOAVES:** POPPYSEED, RAISIN, RAISIN & POPPYSEED, APRICOT, AND NUT - \$13
- **9" PASKA:** WITH RAISINS OR WITHOUT RAISINS - \$9

PRE-ORDERS DUE MARCH 21

PLEASE CALL MARIA - 215.969.4101
OR EMAIL TANYA - TSILETSKY@AOL.COM



Orders will be available for pick up in the church hall:

Saturday, March 27 | 4:00 p.m. - 6:00 p.m.

Sunday, March 28 | 9:30 a.m. - 11:30 a.m.

Please note that **no hot food** will be served, and extra items will be available for purchase on a first come, first serve basis.



Потрібні гілки лози – якщо на Вашому подвір'ї росте лоза, або Ви знаєте когось, у кого вона є, просимо пам'ятати про Вашу церкву. Нарізані гілки лози прохання залишити при нагоді біля резиденції. Лоза буде посвячена та готова до роздачі у Квітну (Вербну) неділю, 28-го березня, 2021 р. Потрібна допомога 1 квітня після відправи.

Pussy willows needed – if you have any pussy willow trees in your yard, or know of someone who does, please consider the needs of your parish church. Please cut the branches down and drop them off at the rectory at your earliest convenience. Pussy willows will be blessed and distributed on Palm Sunday, March 28, 2021. Volunteers are needed to help with the decorations on April 1 after service.

БЛАГОВІЩЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

25 квітня Церкви, відзначають один з найбільших дванадесятих празників у літургійному році – Благовіщення Пресвятої Богородиці. Це третє за значенням християнське свято після Великодня і Різдва Христового.

В основі свята – «блага вість» архангела Гавриїла Діві Марії (звідси і Благовіщення) про народження у неї божественного немовляти, Спасителя роду людського.

Після того, як Марія була заручена з Йосифом, з'явився до неї архангел Гавриїл і сказав: «Радуйся, благодатна, Господь з тобою» (Лк. 1, 28); «Зачнеш у лоні і породити сина і назвеш його Ісус. Він буде великий і Сином Всевишнього назветься, і дасть йому Господь Бог престіл Давида, батька його, і царюватиме над домом Якова повіки та й царству його не буде кінця». Марія ж сказала: «Як же це станеться, коли я мужа не знаю». Відповів архангел: «Дух Святий найде на тебе й сила Всевишнього окриє тебе, –

тим-то й Святе, що народиться, назветься – Син Божий. У Бога нема неможливого». І сказала Марія: «Я раба Господня, нехай буде мені по твоєму слові» (Лк. 1, 31-38).

В Назареті, на тому місці, де архангел Гавриїл благовістив Діві Марії, побудований храм на спомин про Благовіщення Богородиці.



Святування Благовіщення встановлене Церквою у IV ст. після того, як самостійно почали відзначати Різдво Христове. Дату Благовіщення встановили, відрахувавши 9 місяців від Різдва. Крім того, св. Атанасій Великий пояснював дату Благовіщення ще й тим, що Бог сотворив людину в день 25 березня (7 квітня за новим стилем). Крайній час, з яким збігається Благовіщення, – четвер 3-го тижня Великого посту та середа Пасхального тижня (за Юліанським календарем). Відповідно до значення цього дня, церковне святування Благовіщення не скасовується, навіть якщо свято припадає на Великдень; піст у цей день послаблюється. Залежно від часу, свято може тривати 3 дні або 1 день.

Marriage preparation

Our Parish will present a marriage preparation workshop "Entering the Holy Mystery of Marriage" on Saturday, April 24, 2021 in our church hall, with a follow up session on Saturday, May 15th, 2021, each couple will meet for 40 minutes via

Zoom with John J. Michalczyk, M.A., M.Div., Pastoral Counselor, to discuss results of the FACET inventory. All couples who wish to be married in our parish are obliged to attend this workshop. If you are currently engaged and plan to marry within a year, please contact Fr. Ihor.



Підготовка до шлюбу

В суботу, 24-го квітня, 2021 р. в нашій парафії (в церковному залі) будуть проходити курси лекцій підготовки до шлюбу "Приймаючи Св. Тайну Подружжя". Додаткова сесія відбудеться в суботу 15-го травня, 2021 р в онлайн

режимі. Усі пари, що планують одружуватися в нашій парафії зобов'язані пройти цей курс підготовки. Якщо ви є заручені та плануєте одружуватися на протязі року прошу звернутися до о. Ігора.



Tropar, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

Kondak, tone 3: Formerly laden with every kind of immorality,* today because of your repentance, you were made a bride of Christ,* longing for citizenship with angels* crushing demons by the Cross as your weapon.* And so, glorious Mary, you became a bride of heaven.

Prokimen: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews. Brothers and Sisters! When Christ came as high priest of the good things which have come to be, he entered once for all into the sanctuary passing through the greater and more perfect tabernacle not made by hands, that is, not belonging to this creation. He entered, not with the blood of goats and calves, but with his own blood, and achieved eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkling of a heifers ashes can sanctify those who are defiled so that their flesh is cleansed, how much more will the blood of Christ, who through the eternal spirit offered himself up unblemished to God, cleanse our consciences from dead works to worship the living God!

Alleluia Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

For You have said: Mercy shall be built up forever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Mark 10: 32 - 45

At that time, Jesus taking the twelve aside once more,

Тропар, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своім.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 3: Перше блудами всякими сповнена,* як Христова невіста через покаяння днесь явилася,* ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста ти убиваєш.* Ради цього як невіста царева явилася Марія преславна.

Прокімен: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання. (9: 11 - 14)

Браття і сестри! Христос, з'явившись як архиєрей майбутніх благ, через більший і досконаліший намет, що зроблений не людською рукою, тобто не земної будови, і не з кров'ю козлів і телят, але з власною кров'ю, увійшов раз назавжди у святиню і знайшов вічне відкуплення. Бо коли кров козлів і телят та попіл із телиці, як покропить нечистих, освячує, даючи їм чистоту тіла, то скільки більше кров Христа, який Духом вічним приніс себе самого Богові непорочним, очистить наше сумління від мертвих діл, на служіння Богові живому!

Стихи на Алилуя: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Євангелія: Від Марка 10: 32 -45

Одного разу Ісус, взявши дванадцятьох почав їм говорити, що має з ним статися: "Оце ідемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий

began to tell them what was going to happen to him. "We are on our way up to Jerusalem, where the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death and hand him over to the Gentiles, who will mock him and spit at him, flog him, and finally kill him. But three days later he will rise. Zebedee's sons, James and John, approached him, "Teacher," they said, "we want you to grant our request." "What is it?" he asked. They replied, "See to it that we sit, one at your right and the other at your left, when you come into your glory." Jesus told them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup I shall drink or be baptized in the same bath of pain as I?" "We can," they told him. Jesus said in response, "From the cup I drink of you shall drink; the bath I am immersed in you shall share. But as for sitting at my right or my left, that is not mine to give, it is for those to whom it has been reserved." The other ten, on hearing this, became indignant at James and John. Jesus called them together and said to them: "You know how among the Gentiles those who seem to exercise authority lord it over them; their great ones make their importance felt. It cannot be like that with you. Anyone among you who aspires to greatness must serve the rest; whoever wants to rank first among you must serve the needs of all. The Son of Man has not come to be served but to serve - to give his life in ransom for the many."

Instead of 'Indeed, it is fitting': In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

первосвященникам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам, і насміхатимуться з нього, і уб'ють, і по трьох днях він воскресне." Яків та Іван, сини Заведєя, підходять до нього і кажуть йому: "Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросимо. Він їм відповів: "Що хочете, щоб я зробив вам?" "Дай нам," ті йому кажуть, "щоб ми сиділи один праворуч, другий ліворуч тебе у твоїй славі." Ісус сказав їм: "Не знаєте, чого просите, Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і христитися хрещенням, яким я хрищуся?" Вони йому відповіли: "Можемо." Ісус сказав їм: "Чашу, яку я п'ю, питимете, і хрещенням, яким я хрищуся, христитиметесь. Сидіти ж праворуч мене чи ліворуч, не моє дати вам, а кому приготовано." Почули про те десятеро і обурились на Якова та Івана. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: "Ви знаєте, що ті, яких уважають князями народів, верховодять ними, і їхні вельможі утискають їх. Не так воно хай буде між вами, але хто з-поміж вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. Бо Син Чоловічий не прийшов на те, щоб йому служили, лише щоб служити і віддати своє життя як викуп за багатьох."

Замість 'Достойно...': Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освячений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Пам'ять про праведника буде вічна, лихої слави він не лякається. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

